

## II.4.16. Kanaouen ar C'hrampoez

**Ms.** IV, p. 203-205

**Timbre** : aucun. Mais c'est le seul cas dans les manuscrits Lédan, où nous trouvons une portée musicale, pour indiquer l'air.

**Incipit** : Un daou pe dri devez a zô

**Composition** : 6 c. de 3 v. de 8, 10, 8 p.

**Sujet.**

**Chanson des crêpes.** La pâte est à lever depuis un, deux, trois jours, parce que le matériel nécessaire à faire les crêpes n'est pas réuni : le bois n'est pas coupé (c. 2), le beurre est encore au marché (c. 3), les trépied est à Tréguier, à la forge (c. 4), la spatule à Morlaix et la palette à Carhaix (c. 5) et la poêle à frirer à Perros (c.6).

**Origine du texte.**

**Dans le manuscrit** : « *Je dois cette chanson à l'obligeance de M. Th. De la Villemarqué, juillet 1836.* »

**Autres sources** : cette chanson n'apparaît pas dans le carnet de collectage de Hersart de La Villemarqué, ni dans le *Barzaz Breiz*. Par contre, il fut collecté par Thomas Price lors de son voyage en Bretagne en 1829, et édité dans *The Cambrian quarterly magazine* en 1830. Les deux textes sont identiques, à l'exception de deux couplets inversés. H. de la Villemarqué aurait-il, comme le fit plus tard F. Luzel (1), copié cette version ?

**Alexandre Lédan et le texte.**

**Transcription** : en juillet 1836 au plus tôt.

**Impression(s)** : aucune.

**Mise en valeur** : Enquête Ampère-Fortoul (1852) / Chansons bretonnes (1854).

**Impressions postérieures sur feuilles volantes (ou édition populaire).** Aucune.

**Versions collectées.**

Voir catalogue Malrieu, n° 0597.

Nous ne citons pas les autres versions de ce texte, celle de Lédan n'étant qu'une copie de l'une d'elles.

**Sources bibliographiques.**

**Concernant la version Lédan :**

**L. Berthou-Bécam**, *Enquête*, vol. 1, p. 207-208, vol. 2, p. 276-277.

**Concernant les autres textes mentionnés dans cette notice :**

(1) **F.-M. Luzel**, *Soniou*, éd. Maisonneuve et Larose, 1971, tome 1, p. 4-5.